

Tableau des noms du jeu d'échecs dans les différentes langues, de l'Inde à l'Europe

sanskrit	pahlavi & persan	arabe	occitan, catalan, espagnol, portugais	latin, italien	français	anglais	allemand, langues germaniques & autres	russe
चतुरङ्ग / <i>caturāṅga</i> = 4 divisions (corps d'armée)	pahl. : [ctlŋg] / <i>šaṭrang</i> pers. : <i>šaṭrang</i> / شطرنج	<i>šaṭrang</i> / شطرنج	oc., cat. : <i>escacs</i> esp. : <i>açedrex</i> > <i>ajedrez</i> port. : <i>xadrez</i>	lat. : <i>scaci</i> it. : <i>scacchi</i>	a.fr. : <i>eschecs</i> échecs	<i>chess</i>	all. : <i>Schach</i>	шахматы / <i>šaḫmaty</i>
राजन् / <i>rājan</i> = roi	pahl. : [š'h] / <i>šāh</i> pers. : <i>sāh</i> / شاه <i>malik</i> / ملك	<i>sāh</i> / شاه <i>malik</i> / ملك	oc., cat. : <i>rei</i> esp. : <i>rey</i> port. : <i>rei</i>	lat. : <i>rex</i> it. : <i>re</i>	a.fr. : <i>roi</i> roi	<i>king</i>	all. : <i>König</i>	король / <i>korol</i>
मन्त्रिन् / <i>mantrin</i> = conseiller, ministre	[plycn] / <i>frazēn</i> pers. : <i>farzīn</i> / فرزین <i>fers</i> / فرز <i>wazīr</i> / وزیر	<i>fīrz(ān)</i> / فرزान <i>wazīr</i> / وزیر	oc., cat. : <i>fersa</i> esp. : <i>alf(f)erza</i> port. : <i>alfferz</i> > <i>dama</i>	lat. : <i>fercia</i> > <i>donna</i> it. : <i>ferzia</i> > <i>donna</i>	a.fr. : <i>fers</i> / <i>fierche</i> > dame	<i>fers</i> > <i>queen</i>	all. : <i>Fers</i> > <i>Dame</i>	ферзь / <i>ferz</i> hg. : <i>vezér</i>
रथ / <i>rātha</i> = char, chario, नौका / <i>naukā</i> = navire (nef)	pahl. : [lhv'] / <i>roh</i> pers. : <i>ruh</i> / رخ	<i>ruh</i> / رخ	oc., cat. : <i>roc</i> > <i>torre</i> esp. : <i>roque</i> > <i>torre</i> port. : <i>roc</i> > <i>torre</i>	Lat. : <i>rochus</i> > <i>turris</i> it. : <i>rocco</i> > <i>rocca</i> > <i>torre</i>	a.fr. : <i>roc</i> > tour oc. : <i>roc</i>	<i>rook</i>	<i>Ruch</i> > <i>Sturm</i> héb. : <i>tsriyákh</i> / צריח et non <i>rūh</i> / רוח	ладья / <i>ladya</i> = vaisseau
हस्तिन् / <i>hastin</i> = éléphant	pahl. : [pyl] / <i>pīl</i> pers. : <i>fīl</i> / الفيل	(<i>al-</i>)/ <i>fīl</i> / الفيل	oc. : <i>alfil</i> > <i>fol</i> , <i>badoc</i> cat. : <i>alfil</i> esp. : <i>alf(f)il</i> port. : <i>alfil</i> , <i>alfim</i> > <i>bispo</i>	lat. : <i>alfilus</i> , <i>alficus</i> <i>cornutus</i> , <i>episcopus</i> , <i>delphinus</i> , etc. it. : <i>alfiere</i>	a.fr. : <i>auf(f)in</i> > fou	<i>aufin</i> , <i>fool</i> <i>bishop</i> = évêque < image de 2 déf. d'éléph. (<i>Courier Spiel</i>)	all. : <i>Läufer</i> = coureur nl. : <i>loper</i> , dn. : <i>løber</i> , sw. : <i>löpare</i> , ng. : <i>løper</i> pol. : <i>goniec</i> , hg. : <i>futó</i> héb. : <i>rats</i> / רץ et non <i>pīl</i> / פיל sb. : Ловац, cr. : <i>lovac</i> = chasseur	слон / <i>slon</i> = éléphant
अश्व / <i>ásva</i> = cheval	pahl. : [ʼsp] / <i>asp</i> pers. : <i>asb</i> / أسب	<i>fāris</i> / فارس	oc. : <i>caval(l)ier</i> cat. : <i>cavaler</i> , <i>cavall</i> esp. : <i>caballo</i> port. : <i>cavalo</i>	lat. : <i>eques(tris)</i> <i>caballarius</i> it. : <i>cavallo</i>	a.fr. : <i>cavalier</i> cavalier	<i>knight</i>	all. : <i>Springer</i> nl. : <i>paard</i> héb. : <i>paráš</i> / פרש	конь / <i>kon</i> = cheval
पदातिन् / <i>padātin</i> = piéton, fantassin	pahl. : [py'dg] / <i>payādag</i> pers. : <i>piyādeh</i> / پیاده	<i>baydāq</i> / بيداق	oc. : <i>peo</i> cat. : <i>péo</i> esp. : <i>péon</i> port. : <i>peão</i>	lat. : <i>pedes(tris)</i> it. : <i>pedone</i>	a.fr. : <i>paon</i> , <i>peon</i> pion	<i>paon</i> > <i>pawn</i>	all. : <i>Bauer</i> dn., sw. ; ng. : <i>bonde</i> nl. : <i>pion</i>	пешка / <i>pieška</i> = pion
	pahl. : [m'nd] = rester pers. : <i>šāh mān(a)d</i> > <i>šāh māt</i> pers. : <i>kīš malik</i> / كیش ملك <i>kīš māt</i> / كیش مات	<i>al-šāh māt</i> / <i>al-šayḥ māt</i> → <i>idem</i> → <i>idem</i>	oc. : (<i>escac</i>) <i>mat</i> cat. : <i>escacs i mato</i> esp. : <i>jaque mate</i> port. : <i>xequete-mate</i>	lat : <i>scac (et) mat</i> it. : <i>scacco mato</i>	a.fr. : <i>eschec et mat</i> échec et mat	<i>checkmate</i>	all. : <i>Schachmatt</i>	мат / <i>mat</i>